

Plasi Jan 4 - 1937 = \$ 4.06

Thymeano June 20, 1941 = \$ 10.00

Thymeano
Jan 4 - 37 Commission \$ 2.50
Plata \$ 6

Mrs Mary Antoniak

R. D. 1. River Rd.

Sharon Pa

Sharon Pa 7. June

Szanowny Panie

Piszę do Pana parę słów i proszę
i o moc, zapewne czytając Pańskie
ogłoszenie wygodnie że Pan pomaga
odzyskać użyteczne papiery
ja przyjechałam tu z Matką i
na inne imię, moja matka
pojechała nazad do kraju więc
się tu została ja nie pamiętam
tylko wiem że ja przyjechałam na
Hamburg wyprzedzić ale którego
dnia to nie wiem i też nie wiem
ktorego roku czy 199 lub 1910 to ja
tego nie wiem ja powrotam po
papiery i mię przystali z waszyng-
tonu, że ja muszę im przystać
\$ 18 dolary i cztery fotografie
i swistków czterech 1924 roku
jako mię żoną, ~~ja~~ jestem

tu wczoraj 11 lat byłem w Pittsb^{urgh}
przełtem ludzie się przenoszą
choć gdzie tak jak ja karden szuka
gdzie lepiej; i teraz nie wiem co
mam robić i jakos kamie da
odpowiedzi nato, po przyjeździe
na Maria Sowa a moja matka
Anna Sowa my tu przyjeżdżaj
na zarobek dług sptacie, bo
nam chcieli wszystko gdzie
zabrać. Ojciec nie mógł jechać
bo miał słabe oczy, a my zato
przyjeżdżali na inne nazwisko
żeby nas nie nawruciłi, matka
pojechała nazwisk do kraju i umarła
trzy roku temu, a ja nie teraz nie
mogę się dowiedzieć kraju
moje imię po ojcu jest ~~Szpak~~
Mary Szpak a po matce Antonia

Wielkim Panu Szwedem Książce wielki mi Pan mój kumie
wielki bogaty szwajcarski Pan a pod powieki
A imię moje Antonia

March - 13 - 43

Szanowny Panie Aurdtek,

Juz rok czasu sie zbliża jak
Panie postatam dziesisc dolary
a Pan pieniadze strzymat i nie
mi ztego nie pomogt wisc pro-
szę mi te pieniadze ~~zwrócić~~
zwrócić, Pan do kasyty podaje
ze zupełnie darmo aja doctam
pienizdry i nie niemam zrobion
ja dtużej nie bęndy czekać,

ja nie jestem milionerka siebym
po \$ 10.00 dolarów rozrzucała po
swiecie za darmo, ja sie juz radzi
tam paru ludzi to sie smieja ztego
i nie tylko powiedzieli ze jak sie
robi we fabryce to sie rodziny wyrobi
dwor tygodni za nim cos dostanie ale nikt
napewno nie płaci tak ja zrobiam
więnc proszę mi cos nato odpowiedzieć

Mrs. Mary Antoniak
R. D. 1. River Road
Sharon Pa.

Środa 18 czerwca

Wspaniały Poranek
Słońce i wiatr stymulują
i wia Panie stawa pożyteczny
Panie 10 d. laty, i jak je
stymulacja to przesądzi mi ołpianie
jak to długo wieszcie to
właśnie, nie się tu wyraża
Tęży owa maitych zapytani oja
nie parzenta nie do mi
wtedy w ołpianie nie było je
nie kiedy będnie potrafi
papierów aby witalich, nie
moje mowa przyniesła tu
nie jest mądrość jako Maria
Słowa o ołpianie było Anna
Słowa, jak o młodości będnie
Pan chciwł dowiedzieć tenich nie
wspieraj oja ołpianie.

Wspaniały Poranek 18. 6. 1871

Dnia 25-go Marca, 1943 r.

Mrs. Mary Antoniak,
R. D. 1, River Road,
Sharon, Pa.

Szanowna Pani Antoniak:

Otrzymaliśmy tutaj list od Pani z wynówkami na które wcale nie zaskczyliśmy.

Pani rozchodzi się o to przedewszystkiem ażeby otrzymać papiery obywatelskie, mniejsze z tem, jakim byle legalnym sposobem.

Gdyby była Pani zaraz na pierwszy nasz list odpisaka tobyśmy mogli byli otrzymać rekord przyjazdu Pani z Hamburga wprost. Pani jednak czekała kilka czy kilkanaście dni a w tym czasie Rząd tutejszy wypędził konsuli niemieckich z Ameryki no i my nie mogliśmy użyć ich pośrednictwa w uzyskaniu rekordu dla Pani.

Przeskaliśmy Pani inny sposób do uzyskania papierów , mianowicie przeskaliśmy listę okrętów z Grudnia 1909-go roku i radziliśmy Pani wysłać tę listę do biura Naturalizacji razem z Pani aplikacją.

Czy Pani tak uczyniła czy nie? Jeżeli uczyniła tak jak Pani pisaliśmy to co Urząd Imigracyjny Pani odpowiedział? Niech Pani nie złości się zawczasu i nie denerwuje tylko na zimno bez wyzwisk odpisze nam na zapytania o które w tym liście piszemy.

Niech nas Pani nie posądza o złodziejstwo, gdyż my jeszcze nikogo w życiu nie oszukaliśmy, to i Panię nie oszukamy.

Dlatego proszę Panią o odpowiedź na mój list.

Pozostaje z Szacunkiem,

.....
Notaryusz Publiczny.

Felix Furtek, Pres.
Joseph F. Furtek, Sec.
Walter Furtek, Treas.

Sprawy Notarialne Starokrajowe
Agencja Rekordów Okrętowych
Biuro Pomocy Emigracyjnej

FELIX FURTEK

NOTARYAT PUBLICZNY - - - BIURO INFORMACYJNE

224 EXCHANGE ST. CHICOPEE, MASS.

TEL. 852

Dnia 24-go Marca, 1943. r.

Mrs. Mary Antoniak
R.D.L

Dnia 20 czerwca, 1941 roku

Mrs. Mary Antoniak
R. D. 1, River Rd.
Sharon, Pa.

Szanowna Pani:

Sumę 10 dolarów otrzymaliśmy za co Pani dziękujemy.
Będziemy się starali dostarczyć urzędowy dowód wylądowania.
Zajmie to co najmniej dwa miesiące czasu, a nawet nieraz i
więcej miesięcy gdyż rekord ten musimy otrzymać aż z
Hamburga, a teraz jest wojna więc komunikacja bardzo jest
utrudniona.

Posyłamy Pani aplikację którą prosimy niech Pani wypełni
piórem lub ołówkiem tak jak Pani pamięta.

Niech nam Pani odeśle tę aplikację.

Kreślimy się z szacunkiem,

.....
Notariusz Publiczny.

FSF:jnz

August 27, 1941

Mrs. Mary Antoniak
R. D. 1, River Rd.
Sharon, Pa.

Dear Madam:

Please be informed that the government compelled all the German Consuls to leave America, in July of this year, and forbid both German companies, Bremen and Hamburg Company to correspond with their Home office in Europe.

If you would have replied to our letter immediately, we would have been able to get some news from Hamburg, but at the present time, it is impossible to get the same. It will be necessary to wait until the government permits the companies to correspond again with the Home Office in Hamburg.

Before we will be able to get word from Hamburg, we advise you to write a letter to the Naturalization Bureau, saying that you arrived at New York, from Hamburg, Germany, on one of the following steamships which arrived from New York, as follows:

Dec. 4, 1909 - ss America
Dec. 6, 1909 - ss Bulgaria
Dec. 16, 1909 - ss President Grant
Dec. 20, 1909 - ss K. Auguste Victoria
Dec. 23, 1909 - ss Prinz Adalbert
Dec. 30, 1909 - ss Pennsylvania

All of the above six steamships arrived from Hamburg, Germany and landed in New York, and they belonged to the steamship company: Hamburg America Line.

If you will put the above six steamships on your application the bureau will search for your name on all of the steamships. This is permissible, and they may find you even faster in their records.

Very truly yours,

.....
Notary Public

FET:jnz

Dnia 11-go czerwca, 1941 roku

Mrs. Mary Antoniak
R. D. 1, River Rd.
Sharon, Pa.

Szanowna Pani:

Na list Pani który co tylko otrzymałem donoszę uprzejmie że ponieważ Pani nie pamięta dokładnie nawet roku w którym przyjechała do Ameryki, to chcąc odszukać rekord przyjazdu Pani musiałbym takowy rekord sprowadzić aż z głównego biura kompanii z Hamburga.

Tam przeszukają rekordy i nazwiska pasażerów za rok 1909 i rok 1910 i nazwisko Pani odnajdą. Koszt sprowadzenia takiego rekordu wyniesie 10 dolarów które muszą być przysłane do nas naprzód. Wyniesie to o wiele taniej Panią aniżeli registracja, za którą sam Rząd bierze 18 dolarów a do tego przychodzą extra koszty fotografii, świadków, no i przy registracji jest moc kłopotów z dostarczaniem dowodów iż od dnia przyjazdu Pani nie wyjeżdżała z Ameryki.

Gdy Pani zapłaci 10 dolarów i otrzyma swój rekord od nas, to nie będzie Pani potrzebowała się rejestrować. Nadmieniamy że rekordów roku 1909 i 1910 nie ma w biurze kompanii w New Yorku gdyż spaliły się w roku 1917 i dlatego potrzeba pisać po rekord aż do Hamburga.

Z szacunkiem,

.....
Notariusz Publiczny.

EEF:jnz

July 20, 1941
River Road.
Sharon, Pa.

Dear Sir;

I came to this country with my mother and she took charge of everything; that's why I don't remember anything. I think I came 1909 in December, and from Isles Island the agent took us to St. Joseph Home - 17 Broad St.

Yours truly,
Mrs. Mary Antoniak

HAMBURG-AMERICAN LINE • NORTH GERMAN LLOYD

57 BROADWAY

NEW YORK

VERIFICATION OF ARRIVAL QUESTIONNAIRE

(Typewrite or write plainly)

ATTENTION: The date of your emigration can only be verified in the German emigration records if the following questions are answered with the greatest possible exactness. It is especially necessary to give the name which really was used at the time of embarkation. If for instance a false name was given at that time, it is absolutely necessary to state this false name.

1. First name and family name at time of embarkation? Mary Louisa Anna
 2. Age at that time? Thirteen
 3. Exact date and place of birth? January 26, Glogoriki
 4. Of which country were you a subject at time of embarkation? Poland
 5. To which country did your birthplace belong at time of embarkation? Poland
 6. Last residence before embarkation? Glogoriki
 7. At which port in Germany did you embark? Hamburg
 8. At which port in the United States did you land? New York
 9. Exact date (day, month, year) of embarkation? I don't know
 10. Exact date (day, month, year) of arrival in United States? I don't know
 11. Did you change steamer in England or elsewhere? No
 12. Do you remember the name of the general agent in Bremen or Hamburg handing you the ticket and rendering last instructions in regard to your sailing? No
 13. Do you recall any other details regarding your voyage? _____
 14. Name steamer and description of same? I don't know
 _____ (how many smoke stacks) _____
 15. Did you pay for the steamship ticket yourself and from what agent did you purchase same? No
 16. Did you receive a ticket from one of your relatives in America? If so give name and address at that time? No
 17. Did you travel alone or were you accompanied by friends or relatives, and if so, give their names? With my Mother
 18. Names and addresses of friends or relatives, now residing in Europe who might be able to furnish us with certain data, etc. Nikolay Lysik - Wisc - Glogoriki
O.P. Glogorzy - Powiat - Glogorow
Molo Polska
- Date: July 20/41 Name: Mrs. Mary Antoniak
 Address: R.D. 1, River Road
 City: Sharon, Penna.

Mrs. Mary Cuthwick
R. D. W. Leiver Rd.
Sharon, Pa.

